

М. Дж. Тагаев

*доктор филологических наук, профессор
Кыргызско-Российский Славянский университет
г. Бишкек, Кыргызстан*

Ы. А. Темиркулова

*аспирантка Кыргызско-Российского Славянского университета
г. Бишкек, Кыргызстан*

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
НА ПОСТСОВЕТСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ
(на примере Республики Кыргызстан)**

Советская эпоха создала совершенно уникальное явление – культурно-языковое пространство, в основе которого лежит русский язык, русская и мировая культура. Это пространство в каждом регионе такой большой страны, как СССР, имело свою национально-культурную специфику. Русский язык и русская культура для многих народов, в том числе и для киргизов, явились живительным источником развития родного

языка и культуры, приобщения к мировому образовательному и научному пространству, к передовым технологиям. В то же время наблюдалась тенденция к абсорбированию в этом пространстве национальных языков и культур, к нивелированию их различий и национального своеобразия, сплавив все этносы в такое единое образование, как советский народ.

С обретением суверенитета в национальных республиках ситуация резко изменилась. Связано это с тем, что национальный язык и национальная культура являются непосредственным отражением, символом национальной самобытности этноса, своеобразия и уникальности культуры. Закономерно то, что рост национального самосознания, консолидация нации и движение к суверенитету возможно только через сохранение и развитие собственного языка и уникальной культуры. Эти процессы были характерны для всех постсоветских республик и для Кыргызстана в частности.

В этой связи были приняты в постсоветских республиках законы о государственных языках (в Кыргызстане – в 1989 году). В первые годы суверенитета (1991) на волне роста национального самосознания и первоначальной эйфории наблюдалось несколько гипертрофированное представление о функциональных возможностях киргизского языка. Казалось, что киргизский язык обрел все возможности для свободного развития и наконец получит широкое применение во всех сферах человеческой деятельности. Но время доказало обратное. Для полноценного развития государства, приобщения этноса к мировому образовательному, научному и культурному пространству, к новым технологиям недостаточно одного, пусть даже достаточно развитого языка. Эта была болезнь роста в процессе становления собственной государственности. Сейчас здравомыслящая элита общества и большинство населения страны понимает, что национальная ограниченность – это путь в никуда.

В этой связи проблемы межкультурной коммуникации и выбора языка-посредника между странами СНГ и мировым сообществом стоят особенно остро в настоящее время. На эту роль в Кыргызстане претендуют многие языки: русский, английский, турецкий, китайский и др. Особенно заметна в последнее время экспансия английского и турецкого языка. Активность английского языка проявляется в деятельности многочисленных международных и неправительственных организаций, знание его дает возможность для получения грантов и трудоустройства в странах дальнего зарубежья.

Турецкий язык и турецкая культура внедряются в страну под предлогом приобщения Кыргызстана к пространству тюркского мира. Надо сказать, турецкая сторона в этом направлении развивает бурную деятельность: на средства турецкой стороны создана и довольно успешно действует система школьных учреждений «Себат», где процесс обучения ведется на турецком языке; открыто несколько современных университетов, финансируемых Турцией, а также функционирует несколько религиозных учебных заведений исламского направления.

На этом фоне усилия российской стороны, направленные на сохранение и развитие русского языка в Кыргызстане, не отличались ни широтой, ни глубиной охвата и касались в основном адресной поддержки некоторых образовательных учреждений с русским языком обучения. Поддержка выражалась в виде помощи русскоязычным школам в приобретении учебников на русском языке, переподготовке учителей русского языка, проведение форумов и конференций и различных олимпиад по русскому языку для студентов и школьников.

В то же время не может не вызывать тревоги тот факт, что в силу объективных и субъективных причин за годы суверенного развития Кыргызстана обозначилась ярко выраженная тенденция постепенной утраты русским языком своих приоритетных позиций. С течением времени это может привести к тому, что подрастающее поколение в подав-

ляющем своем большинстве в ближайшие годы может безвозвратно утратить навыки русской речи (в настоящее время в Кыргызстане доля нерусского населения составляет около 90 %, из которой киргизов свыше 65 %).

Город Бишкек, где русский язык культивирован и активно используется во всех сферах коммуникации, создает иллюзию видимого благополучия с русским языком в Кыргызстане. Причем это обстоятельство (в глазах российских должностных лиц и специалистов) заслоняет тот факт, что за последние два десятилетия в сельской местности, где проживает около 70 % населения республики, выросло целое поколение молодых людей нерусской национальности, которое практически не владеет русским языком, следовательно, не вхоже в этнокультурное, гуманитарное пространство, образуемое русским языком.

Складывающаяся ситуация чревата негативными последствиями, так как в недалеком будущем это поколение начнет негативно (с точки зрения как Кыргызстана, так и России) влиять на этнокультурные процессы, на выбор политического курса страны, а также устанавливать чуждую идеологию.

Между тем, за полтора века российско-киргизских взаимных контактов и несколько десятилетий совместного проживания в рамках союзного государства СССР, благодаря былому русскому культурно-языковому пространству, несколько поколений киргизов на генетическом уровне обрели особую ментальность, обеспечивающую понимание и принятие ценностей русского народа, привили себе толерантное отношение к России. Не случайно большая часть киргизов, работающих в России, без особых затруднений адаптируется к местной социальной и культурно-языковой среде. Позитивное отношение населения полиэтнической страны к русскому языку и в целом к России обеспечило конституционное закрепление русского языка как официального языка в Кыргызстане.

Поэтому имеет смысл российской стороне отказаться от голого прагматизма и поиска сиюминутной выгоды, памятуя о том, что формирование русского мира, культурно-языкового и образовательного пространства через русский язык и на русском языке в сознании как киргизов, так и других народов, является для России долгосрочной и выгодной инвестицией в сфере образования в целях интегрирования народов Кыргызстана в российское культурно-ментальное пространство в ответ на геополитические амбиции Запада.

В первую очередь, такие инвестиции необходимо сделать в дошкольные и образовательные учреждения. Причем огромная, ничем не соизмеримая роль в укреплении русской речевой среды, сохранении и расширении русского культурно-языкового пространства в Кыргызстане принадлежит учебникам русского языка и русской литературы для нерусских школ. Как показывает почти вековой опыт, эти книги дают киргизским учащимся возможность не только получить качественное русскоязычное образование, но и открывают перед ними во всей глубине русский мир, раскрывают особенности русского мировосприятия и ментальности, вплетенные в языковые формы русского языка. А отсюда – приобщенность и принятие ими российских ценностей и приоритетов, которые были всегда понятны и близки киргизскому народу, которые стали в течение длительных тесных контактов частью его ментального сознания.

В настоящее время у киргизов вновь пробудился небывалый интерес к России, усилились мотивы к изучению русского языка, русской культуры и российской действительности. Дело в том, что в силу различных социально-экономических обстоятельств, по неполным данным, около миллиона трудовых мигрантов из Кыргызстана работает в РФ, что делает особенно актуальной проблему их адаптации к российской действительности. Многие из выезжающих не владеют практическими навыками русской речи, имеют весьма отдаленное, а зачастую и превратное представление о русской культуре. Как

показали социологические опросы среди мигрантов-киргизов, к числу наиболее сложных проблем в процессе адаптации к российской действительности они отнесли слабое владение русским языком, незнание русской культуры и культурно-поведенческих норм, характерных для россиян. Наличие данных компонентов позволяет мигранту: 1) облегчить процесс взаимопонимания между представителями разных культур; 2) более глубоко усваивать основные положения российского законодательства о миграции и другие правовые документы; 3) знать свои обязанности, отстаивать свои права, защитить свою честь и достоинство в административных учреждениях и силовых структурах; 4) легче решать свои бытовые проблемы; 5) получить более престижную и высокооплачиваемую работу; 6) повышать свою квалификацию и создавать условия для карьерного роста; 7) получить качественное профессиональное образование на русском языке.

Несомненно, что, испытывая все эти трудности, мигранты, в свою очередь, оказывают мощное воздействие на своих детей, родственников и близких, говоря о необходимости изучать русский язык и знать русскую культуру.

Таким образом, в настоящее время, несмотря на конкуренцию с английским и турецким языком, у русского языка появилась в Кыргызстане объективная возможность не только сохранить Русский мир, но и углубить и расширить его границы. Культурно-языковое и информационное пространство, создаваемое русским языком, может стать основой межкультурных коммуникаций Кыргызстана с Россией и другими странами СНГ.

Однозначно в пользу использования киргизами русского языка в качестве средства межкультурной коммуникации высказался великий Ч. Айтматов, писатель и мыслитель, который был локомотивом киргизской литературы и стал ее своеобразным брэндом в мировой культуре. Являя ярчайший образец двуязычного писателя планетарного масштаба, он завещал нам как **модель развития личности путь двуязычия и культурной открытости**. Многие его идеи оказывались пророческими, но эта мысль является очевидной. Ведь национальная ограниченность гибельна как для личности, так и для этноса как исторической личности. Национальная языковая и культурная изоляция может привести к тому, что мы можем остаться на задворках мировой цивилизации, превратившись в одну из экзотических стран.

Выбор русского языка в качестве языка-посредника и транслятора межкультурных связей обуславливается его давней исторической ролью и объективными свойствами, заключающейся в его евразийской сущности. В Кыргызстане имеются все условия для развития и укрепления межкультурных коммуникаций на базе русского языка и русской культуры, а именно:

- законодательное признание русского языка в качестве официального языка Киргизской Республики;
- наличие и усиление в последнее время мотивов к изучению русского языка и познания русской культуры;
- наличие общего культурного, образовательного, научного и ментального пространства, сформированного за 3 века киргизско-российских отношений;
- наличие достаточного количества учебной, научной, художественной литературы в различных фондах, открытость доступа к информационному пространству на русском языке;
- наличие традиций изучения и преподавания русского языка.

В межкультурном диалоге языковое сознание двуязычной личности должно стать пространством межъязыкового и межкультурного диалога. Важно здесь реализовать принцип «сообщающихся сосудов», при котором происходит свободный информационный и культурный взаимообмен между контактирующими культурно-языковыми пространствами